

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Kaṭacchubhikkhadāyikā

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[7. Kaṭacchchubhikkhadāyikā¹]

Taking a spoonful of begged food,
I gave it to the Best Buddha,
the Teacher, whose name was Tissa,
who was wandering, begging food. (1) [60]

Accepting [it,] the Sambuddha,
Tissa, Chief Leader of the World,
the Teacher, standing on the road,
uttered² this thanksgiving to me: (2) [61]

“Giving this spoonful of begged food,
you will go to Tāvātimsa.
You’ll be fixed in the chief queen’s place
of thirty-six kings of the gods. (3) [62]

You’ll be fixed in the chief queen’s place
of fifty kings who turn the wheel.
Everything your mind may wish for,
you will receive [it] every day. (4) [63]

Having enjoyed [great] happiness,
you will go forth, possessionless.³
Destroying all [your] defilements,
you’ll reach nirvana, undefiled.” (5) [64]

Having said this, the Sambuddha,
Tissa, Chief Leader of the World,
the Hero, flew into the sky,
just like a swan-king in the air. (6) [65]

Well-given was my superb gift;
well-sacrificed my sacrifice.⁴
Giving that spoonful of begged food,
I’ve attained the unshaking state. (7) [66]

In the ninety-two aeons since
I gave that almsgiving back then,
I’ve come to know no bad rebirth:
that’s the fruit of giving begged food. (8) [67]

¹“Spoonful of Begged-for-Food Donor”

²lit., “made”

³lit., “having nothing”.

⁴lit., “sacrificial attainment,” *yāgasampadā*.

My defilements are [now] burnt up;
all [new] existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. (9) [68]

Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
[I have] done what the Buddha taught! (10) [69]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (11) [70]

Thus indeed Bhikkhunī Kaṭacchchubhikkhadāyikā spoke these verses.
The legend of Kaṭacchchubhikkhadāyikā Therī is finished.